



3RD SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
51 ELIZABETH II, 2002

3^e SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
51 ELIZABETH II, 2002

Bill 175

Projet de loi 175

**An Act respecting
the cost of water
and waste water services**

**Loi concernant
le coût des services
d'approvisionnement en eau
et des services relatifs
aux eaux usées**

The Hon. C. Stockwell
Minister of the Environment

L'honorable C. Stockwell
Ministre de l'Environnement

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading September 23, 2002
2nd Reading November 7, 2002
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 23 septembre 2002
2^e lecture 7 novembre 2002
3^e lecture
Sanction royale

*(Reprinted as amended by the Standing Committee on
General Government and as reported to the
Legislative Assembly December 5, 2002)*

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le Comité permanent
des affaires gouvernementales et rapporté à
l'Assemblée législative le 5 décembre 2002)*

*(The provisions in this bill will be renumbered after
3rd Reading)*

*(Les dispositions du présent projet de loi seront
renumérotées après la 3^e lecture)*

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

Marginal side bars in the outer margin indicate that either a provision has been replaced, a new provision has been added or that there has been a change within a provision in either or both the English and French version of the bill. The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strikethrough~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

La barre verticale dans la marge extérieure indique que soit les versions française et anglaise de la disposition, soit l'une ou l'autre ont été remplacées, ajoutées ou modifiées. Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

EXPLANATORY NOTE

The Bill establishes a new Act, the *Sustainable Water and Sewage Systems Act, 2002*. This Act applies to those ~~persons and entities—municipalities~~ designated in the regulations ~~who that~~ provide water services to the public or waste water services to the public. In the Act, they are called “regulated entities”.

~~— Regulated entities are required to give a report to the Minister of the Environment concerning the provision of water services and waste water services. The report must include information specified by regulation about the infrastructure needed to provide the services, the full cost of providing the services and the revenue obtained to provide them. The regulations may also specify additional matters to be addressed in the report.~~

— Regulated entities are required to prepare and approve a report concerning the provision of water services and waste water services. The report must include an inventory of and management plan for the infrastructure needed to provide the services, certified by a professional engineer and an assessment of the full cost of providing the services and the revenue obtained to provide them. The regulations may also specify additional matters to be addressed in the report. Before approving the report, the regulated entity must obtain the municipal auditor's opinion on it and must submit to the Minister of the Environment both the approved report and the municipal auditor's opinion.

The Act specifies that the full cost of providing services includes source protection costs, operating costs, financing costs, renewal and replacement costs and improvement costs. The full cost may also include other costs specified in the regulations.

The Minister may approve each report, and may require changes to a report before approving it. The Minister is also authorized to prepare a report on behalf of a regulated entity, and the entity is required to reimburse the Crown for the costs incurred by the Minister in doing so.

~~After the report is approved, e~~Each regulated entity is also required to prepare a cost recovery plan describing how it intends to pay the full cost of providing the services. The contents of the plan must meet the requirements set out in the regulations. The regulations may specify the sources of revenue that a regulated entity is, or is not, permitted to use in the plan. ~~The regulations may also specify the maximum amount of any increase in the amounts payable by customers. Before approving the plan, the regulated entity must obtain the municipal auditor's opinion on it and must submit to the Minister both the approved plan and the municipal auditor's opinion.~~

~~The Minister may approve each cost recovery plan, and may require changes to a plan before approving it.~~ The Minister is also authorized to prepare a cost recovery plan on behalf of a regulated entity, and the entity is required to reimburse the Crown for the costs incurred by the Minister in doing so.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi crée une nouvelle loi, soit la *Loi de 2002 sur la durabilité des réseaux d'eau et d'égouts*, laquelle s'applique aux ~~personnes et entités—municipalités~~ désignées dans les règlements qui fournissent au public des services d'approvisionnement en eau ou des services relatifs aux eaux usées. Elles sont appelées «entités réglementées» dans la Loi.

~~— Les entités réglementées sont tenues de remettre au ministre de l'Environnement un rapport sur la fourniture de services d'approvisionnement en eau et de services relatifs aux eaux usées. Le rapport contient les renseignements que précisent les règlements sur l'infrastructure nécessaire pour fournir les services, le coût total de leur fourniture et les revenus obtenus pour les fournir. Les règlements peuvent préciser d'autres questions à traiter dans le rapport.~~

— Les entités réglementées sont tenues de préparer et d'approuver un rapport sur la fourniture de services d'approvisionnement en eau et de services relatifs aux eaux usées. Le rapport contient un inventaire et un plan de gestion, attestés par un ingénieur, des éléments d'infrastructure nécessaires pour fournir les services, ainsi qu'une évaluation du coût total de leur fourniture et des revenus obtenus pour les fournir. Les règlements peuvent préciser d'autres questions à traiter dans le rapport. Avant d'approuver celui-ci, l'entité réglementée doit obtenir l'opinion du vérificateur municipal à son sujet. Elle remet au ministre de l'Environnement le rapport approuvé et cette opinion.

La Loi précise que le coût total de la fourniture des services comprend les coûts de protection des sources d'eau, les coûts d'exploitation, les coûts de financement et les coûts de renouvellement, de remplacement et d'amélioration, en plus de ceux que précisent les règlements.

Le ministre peut approuver chaque rapport et peut exiger, comme condition d'approbation, que des modifications qu'il précise y soient apportées. Le ministre est également autorisé à préparer un rapport pour le compte d'une entité réglementée, qui est alors tenue de rembourser la Couronne des frais qu'il a engagés pour ce faire.

~~Une fois son rapport approuvé, e~~Chaque entité réglementée est également tenue de préparer un plan de recouvrement des coûts décrivant la manière dont elle entend payer le coût total de la fourniture des services. Le contenu du plan doit satisfaire aux exigences des règlements. Ceux-ci peuvent préciser les sources de revenu qu'une entité réglementée est autorisée, ou n'est pas autorisée, à inclure dans son plan. ~~Ils peuvent également préciser l'augmentation maximale applicable aux frais exigés des clients. Avant d'approuver celui-ci, l'entité réglementée doit obtenir l'opinion du vérificateur municipal à son sujet. Elle remet au ministre le plan approuvé et cette opinion.~~

~~Le ministre peut approuver chaque plan de recouvrement des coûts et peut exiger, comme condition d'approbation, que les modifications qu'il précise y soient apportées.~~ Le ministre est également autorisé à préparer un plan pour le compte d'une entité réglementée, qui est alors tenue de rembourser la Couronne des frais qu'il a engagés pour ce faire.

Once a cost recovery plan is approved, the regulated entity is required to implement it no later than the date specified by regulation.

The regulations may also specify the maximum amount of any increase in the amounts payable by customers. However, a regulated entity may increase charges to customers beyond the prescribed maximum with the written approval of the Minister.

Provision is made for amendments to reports and plans, for progress reports by regulated entities on the implementation of their cost recovery plans and for the preparation of joint reports and plans by two or more regulated entities.

The Minister is authorized to make orders requiring regulated entities to do, or refrain from doing, such things as the Minister specifies in order to ensure that the entity pays the full cost of providing the services.

Une fois son plan de recouvrement des coûts approuvé, l'entité réglementée est tenue de le mettre en oeuvre dans le délai que précisent les règlements.

Les règlements peuvent également préciser l'augmentation maximale applicable aux frais exigés des clients. Toutefois, l'entité réglementée peut, avec l'approbation écrite du ministre, augmenter ces frais au-delà de la limite prescrite.

~~Des dispositions sont prévues concernant la modification des rapports et des plans ainsi que la préparation de rapports et de plans conjoints par deux entités réglementées ou plus.~~

Des dispositions prévoient la modification des rapports et des plans, la préparation par les entités réglementées de rapports d'étape sur la mise en oeuvre de leur plan de recouvrement des coûts ainsi que la préparation de rapports et de plans conjoints par deux entités réglementées ou plus.

Le ministre est autorisé, par arrêté, à ordonner aux entités réglementées de prendre ou de s'abstenir de prendre les mesures qu'il précise pour faire en sorte qu'elles paient le coût total de la fourniture des services.

**An Act respecting
the cost of water
and waste water services**

**Loi concernant
le coût des services
d'approvisionnement en eau
et des services relatifs
aux eaux usées**

CONTENTS

- INTERPRETATION AND APPLICATION
1. [Definitions](#)[Interpretation](#)
 2. Designation of regulated entities
- REPORT ON FULL COST OF SERVICES
3. Report on full cost of water services
 4. Report on full cost of waste water services
 5. Joint reports
 6. Report prepared by Minister
 7. Approval of report
 8. Effect of approval of report
- COST RECOVERY PLAN
9. Cost recovery plan for water services
 10. Cost recovery plan for waste water services
 11. Joint plans
 12. Plan prepared by Minister
 13. [Approval of plan](#)[Charges to customers increased beyond prescribed limits](#)
 14. Effect of approval of plan
- OTHER REPORTING REQUIREMENTS
15. Periodic reports to the Minister
 16. Inspection and audit
- REVISIONS TO REPORTS AND PLANS
17. Revised report to Minister
 18. Revised cost recovery plan
 19. Approvals
- ENFORCEMENT
20. Extension of deadlines
 21. Minister's orders
- GENERAL
22. Financial management
 23. Delegation
 24. Regulations
 25. Commencement
 26. Short title

SOMMAIRE

- INTERPRÉTATION ET CHAMP D'APPLICATION
1. Définitions
 2. Désignation des entités réglementées
- RAPPORT SUR LE COÛT TOTAL DES SERVICES
3. Rapport sur le coût total des services d'approvisionnement en eau
 4. Rapport sur le coût total des services relatifs aux eaux usées
 5. Rapports conjoints
 6. Rapport préparé par le ministre
 7. Approbation du rapport
 8. Effet de l'approbation du rapport
- PLAN DE RECOUVREMENT DES COÛTS
9. Plan de recouvrement des coûts des services d'approvisionnement en eau
 10. Plan de recouvrement des coûts des services relatifs aux eaux usées
 11. Plans conjoints
 12. Plan préparé par le ministre
 13. [Approbation du plan](#)[Augmentation des frais exigés des clients au-delà des limites prescrites](#)
 14. Effet de l'approbation du plan
- AUTRES EXIGENCES EN MATIÈRE D'INFORMATION À FOURNIR
15. Rapports périodiques
 16. Examen et vérification
- RAPPORTS ET PLANS RÉVISÉS
17. Rapport révisé
 18. Plan de recouvrement des coûts révisé
 19. Approbations
- EXÉCUTION
20. Prorogation des délais
 21. Arrêtés du ministre
- DISPOSITIONS GÉNÉRALES
22. Gestion financière
 23. Délégation
 24. Règlements
 25. Entrée en vigueur
 26. Titre abrégé

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

INTERPRETATION AND APPLICATION

Definitions

~~—1. (1) In this Act,~~

~~“approved cost recovery plan” means a plan whose contents are approved by the Minister under section 13 or 19; (“plan de recouvrement des coûts approuvé”)~~

~~“Minister” means the Minister of the Environment or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*; (“ministre”)~~

~~“regulated entity” means a person or entity designated by regulation under section 2. (“entité réglementée”)~~

Provision of water services

~~—(2) The provision of water services to the public includes extracting, treating and distributing water.~~

Provision of waste water services

~~—(3) The provision of waste water services to the public includes collecting, treating and discharging waste water.~~

Interpretation

~~1. (1) In this Act,~~

~~“approved cost recovery plan” means a plan approved by a regulated entity under section 9 or 10, or deemed to be approved by a regulated entity under section 12; (“plan de recouvrement des coûts approuvé”)~~

~~“Minister” means the Minister of the Environment or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*; (“ministre”)~~

~~“municipal auditor” means,~~

~~(a) an auditor appointed by a regulated entity under section 296 of the *Municipal Act, 2001*, or~~

~~(b) a person specified by the Minister in a direction given under section 5 or 11; (“vérificateur municipal”)~~

~~“prescribed” means prescribed by the regulations made under this Act; (“prescrit”)~~

~~“professional engineer” means professional engineer as defined in the regulations; (“ingénieur”)~~

~~“raw water supply” includes any ground water or surface water in the natural environment; (“source d’approvisionnement en eau brute”)~~

~~“regulated entity” means a municipality designated by regulation under section 2; (entité réglementée”)~~

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

INTERPRÉTATION ET CHAMP D’APPLICATION

Définitions

~~—1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.~~

~~«entité réglementée» Personne ou entité désignée par règlement en application de l’article 2. («regulated entity»)~~

~~«ministre» Le ministre de l’Environnement ou l’autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)~~

~~«plan de recouvrement des coûts approuvé» Plan dont le ministre a approuvé le contenu en application de l’article 13 ou 19. («approved cost recovery plan»)~~

Fourniture de services d’approvisionnement en eau

~~—(2) La fourniture au public de services d’approvisionnement en eau comprend le captage, le traitement et la distribution de l’eau.~~

Fourniture de services relatifs aux eaux usées

~~—(3) La fourniture au public de services relatifs aux eaux usées comprend le captage, l’épuration et l’évacuation des eaux usées.~~

Définitions

~~1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.~~

~~«coûts de protection des sources d’eau» Les coûts prescrits liés à une mesure de protection des sources d’eau financée en tout ou en partie par une entité réglementée et, en outre, les redevances ou droits prescrits exigés d’une entité réglementée en vertu d’une loi, d’un règlement ou d’un règlement municipal. («source protection costs»)~~

~~«entité réglementée» Municipalité désignée par règlement en application de l’article 2. («regulated entity»)~~

~~«ingénieur» S’entend au sens des règlements. («professional engineer»)~~

~~«mesure de protection des sources d’eau» Mesure que précisent les règlements et qui vise à protéger, sur le plan de la quantité ou de la qualité, une source d’approvisionnement en eau brute sur laquelle une entité réglementée compte ou pourrait compter à l’avenir pour fournir au public des services d’approvisionnement en eau ou des services relatifs aux eaux usées. («source protection measure»)~~

~~«ministre» Le ministre de l’Environnement ou l’autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)~~

~~«plan de recouvrement des coûts approuvé» Plan approuvé par une entité réglementée en application de l’article~~

“source protection costs” means the prescribed costs that relate to a source protection measure financed in whole or in part by a regulated entity and includes any prescribed charges or fees imposed on a regulated entity under the authority of an Act, regulation or by-law; (“coûts de protection des sources d’eau”)

“source protection measure” means a measure specified in the regulations to protect the quantity or quality of any raw water supply that a regulated entity relies upon or may rely upon in the future for the provision of water services or waste water services to the public. (“mesure de protection des sources d’eau”)

Provision of water services

(2) The provision of water services to the public includes any source protection measure related to the provision of water services and extracting, treating and distributing water.

Provision of waste water services

(3) The provision of waste water services to the public includes any source protection measure related to the provision of waste water services and collecting, treating and discharging waste water.

Municipal auditor

(4) For the purposes of doing anything under this Act, a municipal auditor may exercise any power of an auditor of a municipality under section 297 of the *Municipal Act, 2001*.

Designation of regulated entities

~~2. This Act applies to those persons and entities that provide water services or waste water services to the public and that are designated by regulation as regulated entities.~~

Designation of regulated entities

2. (1) This Act applies to those municipalities that provide water services or waste water services to the public and that are designated by regulation as regulated entities.

Same

(2) A municipality shall be deemed to be providing water services or waste water services to the public for the purposes of this Act even if it has, before or after being designated under subsection (1),

(a) transferred all or part of its authority for doing so to a municipal service board, a corporation established under section 203 of the *Municipal Act, 2001* or any other person or entity; or

9 ou 10 ou réputé approuvé par une telle entité en application de l’article 12. («approved cost recovery plan»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

«source d’approvisionnement en eau brute» S’entend notamment de toute eau souterraine ou superficielle dans l’environnement naturel. («raw water supply»)

«vérificateur municipal» Selon le cas :

a) vérificateur que nomme une entité réglementée en application de l’article 296 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;

b) personne que précise le ministre dans une directive donnée en vertu de l’article 5 ou 11. («municipal auditor»)

Fourniture de services d’approvisionnement en eau

(2) La fourniture au public de services d’approvisionnement en eau comprend les mesures de protection des sources d’eau liées à la fourniture de ces services, ainsi que le captage, le traitement et la distribution de l’eau.

Fourniture de services relatifs aux eaux usées

(3) La fourniture au public de services relatifs aux eaux usées comprend les mesures de protection des sources d’eau liées à la fourniture de ces services, ainsi que le captage, l’épuration et l’évacuation des eaux usées.

Vérificateur municipal

(4) Aux fins de l’accomplissement d’un acte en application de la présente loi, le vérificateur municipal peut exercer les pouvoirs que l’article 297 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* confère au vérificateur d’une municipalité.

Désignation des entités réglementées

~~2. La présente loi s’applique aux personnes et entités qui fournissent au public des services d’approvisionnement en eau ou des services relatifs aux eaux usées et qui sont désignées par règlement comme entités réglementées.~~

Désignation des entités réglementées

2. (1) La présente loi s’applique aux municipalités qui fournissent au public des services d’approvisionnement en eau ou des services relatifs aux eaux usées et qui sont désignées par règlement comme entités réglementées.

Idem

(2) Pour l’application de la présente loi, une municipalité est réputée fournir au public des services d’approvisionnement en eau ou des services relatifs aux eaux usées même si, avant ou après sa désignation en vertu du paragraphe (1), elle a :

a) soit transféré tout ou partie de son pouvoir de le faire à une commission de services municipaux, à une personne morale constituée en vertu de l’article 203 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou à une autre personne ou entité;

(b) entered into an agreement with a corporation established under section 203 of the *Municipal Act, 2001* or any other person or entity to do so on its behalf.

REPORT ON FULL COST OF SERVICES

Report on full cost of water services

~~—3. (1) Every regulated entity that provides water services to the public shall give a written report about those services to the Minister before the date specified by regulation.~~

Contents

~~—(2) The report must contain such information as is required by regulation concerning the infrastructure needed to provide the water services, the full cost of providing the services and the revenue obtained to provide them and concerning such other matters as may be specified in the regulation.~~

Form

~~—(3) The report must be made in a form approved by the Minister.~~

Components of full cost

~~—(4) The full cost of providing the water services includes the operating costs, financing costs, renewal and replacement costs and improvement costs associated with extracting, treating or distributing water to the public and such other costs as may be specified by regulation.~~

Report on full cost of water services

3. (1) Every regulated entity that provides water services to the public shall prepare and approve a written report about those services.

Auditor's review

(2) The regulated entity shall not approve the report before giving the report to the municipal auditor for review and receiving the written opinion of the municipal auditor on the report.

Same

(3) The opinion of the municipal auditor shall address the prescribed matters, contain the prescribed information and be in the prescribed form and shall be submitted to the regulated entity by the date specified by the regulated entity, which shall not be later than 30 days before the regulated entity is required to submit its report to the Minister.

Report submitted to Minister

(4) The regulated entity shall submit the approved report and the municipal auditor's opinion on it to the Minister by the date specified by regulation.

Contents

(5) The report must contain the following information:

1. An inventory of and management plan for the infrastructure needed to provide the water services, prepared and certified by a professional engineer.

b) soit conclu avec une personne morale constituée en vertu de l'article 203 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou avec une autre personne ou entité un accord pour qu'elle le fasse en son nom.

RAPPORT SUR LE COÛT TOTAL DES SERVICES

Rapport sur le coût total des services d'approvisionnement en eau

~~—3. (1) Chaque entité réglementée qui fournit au public des services d'approvisionnement en eau remet un rapport écrit sur ces services au ministre avant la date que précisent les règlements.~~

Contenu

~~—(2) Le rapport contient les renseignements qu'exigent les règlements concernant l'infrastructure nécessaire pour fournir les services d'approvisionnement en eau, le coût total de la fourniture de ces services, les revenus obtenus pour les fournir et les autres questions que précisent les règlements.~~

Forme

~~—(3) Le rapport est préparé sous la forme qu'approuve le ministre.~~

Ventilation du coût total

~~—(4) Le coût total de la fourniture des services d'approvisionnement en eau comprend les coûts d'exploitation, les coûts de financement et les coûts de renouvellement, de remplacement et d'amélioration liés au captage ou au traitement de l'eau ou à sa distribution au public ainsi que les autres coûts que précisent les règlements.~~

Rapport sur le coût total des services d'approvisionnement en eau

3. (1) Chaque entité réglementée qui fournit au public des services d'approvisionnement en eau prépare et approuve un rapport écrit sur ces services.

Examen du vérificateur

(2) L'entité réglementée ne doit pas approuver le rapport avant de l'avoir soumis à l'examen du vérificateur municipal et d'avoir reçu l'opinion écrite de celui-ci à son sujet.

Idem

(3) L'opinion du vérificateur municipal porte sur les questions, contient les renseignements et est rédigée selon la formule prescrits et est remise à l'entité réglementée au plus tard à la date qu'elle précise, laquelle précède d'au moins 30 jours le moment où elle est tenue de remettre son rapport au ministre.

Rapport remis au ministre

(4) L'entité réglementée remet au ministre, au plus tard à la date précisée par règlement, le rapport approuvé et l'opinion du vérificateur municipal à son sujet.

Contenu

(5) Le rapport contient les renseignements suivants :

1. Un inventaire et un plan de gestion, préparés et testés par un ingénieur, des éléments d'infrastructure nécessaires pour fournir les services d'approvisionnement en eau.

2. An assessment of the full cost of providing the water services and the revenue obtained to provide them.

3. Any other matter specified by the regulations.

Form

(6) The report must be made in a form approved by the Minister.

Components of full cost

(7) The full cost of providing the water services includes the source protection costs, operating costs, financing costs, renewal and replacement costs and improvement costs associated with extracting, treating or distributing water to the public and such other costs as may be specified by regulation.

Report on full cost of waste water services

~~—4. (1) Every regulated entity that provides waste water services to the public shall give a written report about those services to the Minister before the date specified by regulation.~~

Contents

~~—(2) The report must contain such information as is required by regulation concerning the infrastructure needed to provide the waste water services, the full cost of providing the services and the revenue obtained to provide them and concerning such other matters as may be specified in the regulation.~~

Form

~~—(3) The report must be made in a form approved by the Minister.~~

Components of full cost

~~—(4) The full cost of providing the waste water services includes the operating costs, financing costs, renewal and replacement costs and improvement costs associated with collecting, treating or discharging waste water and such other costs as may be specified by regulation.~~

Report on full cost of waste water services

4. (1) Every regulated entity that provides waste water services to the public shall prepare and approve a written report about those services.

Auditor's review

(2) The regulated entity shall not approve the report before giving the report to the municipal auditor for review and receiving the written opinion of the municipal auditor on the report.

Same

(3) The opinion of the municipal auditor shall address the prescribed matters, contain the prescribed information and be in the prescribed form and shall be submitted to the regulated entity by the date specified by the regulated entity, which shall not be later than 30 days before the regulated entity is required to submit its report to the Minister.

2. Une évaluation du coût total de la fourniture des services d'approvisionnement en eau et des revenus obtenus pour les fournir.

3. Les autres questions que précisent les règlements.

Forme

(6) Le rapport est préparé sous la forme qu'approuve le ministre.

Ventilation du coût total

(7) Le coût total de la fourniture des services d'approvisionnement en eau comprend les coûts de protection des sources d'eau, les coûts d'exploitation, les coûts de financement, les coûts de renouvellement et de remplacement, les coûts d'amélioration liés au captage ou au traitement de l'eau ou à sa distribution au public ainsi que les autres coûts que précisent les règlements.

Rapport sur le coût total des services relatifs aux eaux usées

~~—4. (1) Chaque entité réglementée qui fournit au public des services relatifs aux eaux usées remet un rapport écrit sur ces services au ministre avant la date que précisent les règlements.~~

Contenu

~~—(2) Le rapport contient les renseignements qu'exigent les règlements concernant l'infrastructure nécessaire pour fournir les services relatifs aux eaux usées, le coût total de la fourniture de ces services, les revenus obtenus pour les fournir et les autres questions que précisent les règlements.~~

Forme

~~—(3) Le rapport est préparé sous la forme qu'approuve le ministre.~~

Ventilation du coût total

~~—(4) Le coût total de la fourniture des services relatifs aux eaux usées comprend les coûts d'exploitation, les coûts de financement et les coûts de renouvellement, de remplacement et d'amélioration liés au captage, au traitement ou à l'évacuation des eaux usées ainsi que les autres coûts que précisent les règlements.~~

Rapport sur le coût total des services relatifs aux eaux usées

4. (1) Chaque entité réglementée qui fournit au public des services relatifs aux eaux usées prépare et approuve un rapport écrit sur ces services.

Examen du vérificateur

(2) L'entité réglementée ne doit pas approuver le rapport avant de l'avoir soumis à l'examen du vérificateur municipal et d'avoir reçu l'opinion écrite de celui-ci à son sujet.

Idem

(3) L'opinion du vérificateur municipal porte sur les questions, contient les renseignements et est rédigée selon la formule prescrits et est remise à l'entité réglementée au plus tard à la date qu'elle précise, laquelle précède d'au moins 30 jours le moment où elle est tenue de remettre son rapport au ministre.

Report submitted to Minister

(4) The regulated entity shall submit the approved report and the municipal auditor's opinion on it to the Minister by the date specified by regulation.

Contents

(5) The report must contain the following information:

1. An inventory of and management plan for the infrastructure needed to provide the waste water services, prepared and certified by a professional engineer.
2. An assessment of the full cost of providing the waste water services and the revenue obtained to provide them.
3. Any other matter specified by the regulations.

Form

(6) The report must be made in a form approved by the Minister.

Components of full cost

(7) The full cost of providing the waste water services includes the source protection costs, operating costs, financing costs, renewal and replacement costs and improvement costs associated with collecting, treating or discharging waste water and such other costs as may be specified by regulation.

Joint reports

5. (1) The Minister may direct two or more regulated entities to prepare a joint report under subsection 3 (1) or 4 (1) if the Minister considers it appropriate to do so.

Same

(2) The Minister may specify that the joint report is required in lieu of, or in addition to, a report from each of the regulated entities under subsection 3 (1) or 4 (1).

Same

(3) This Act applies, with necessary modifications, with respect to a joint report as if it were a report by a single regulated entity.

Municipal auditor who reviews joint report

(4) The municipal auditor who is required to review and provide an opinion on the joint report for the purpose of section 3 or 4 shall be,

- (a) if the regulated entities that prepared the joint report have delegated their authority to provide water services or waste water services to the same municipal service board, the municipal auditor who is responsible for that board;
- (b) if clause (a) does not apply, the municipal auditor of one of the regulated entities or any other person, as specified by the Minister in the direction given under subsection (1).

Rapport remis au ministre

(4) L'entité réglementée remet au ministre, au plus tard à la date précisée par règlement, le rapport approuvé et l'opinion du vérificateur municipal à son sujet.

Contenu

(5) Le rapport contient les renseignements suivants :

1. Un inventaire et un plan de gestion, préparés et attestés par un ingénieur, des éléments d'infrastructure nécessaires pour fournir les services relatifs aux eaux usées.
2. Une évaluation du coût total de la fourniture des services relatifs aux eaux usées et des revenus obtenus pour les fournir.
3. Les autres questions que précisent les règlements.

Forme

(6) Le rapport est préparé sous la forme qu'approuve le ministre.

Ventilation du coût total

(7) Le coût total de la fourniture des services relatifs aux eaux usées comprend les coûts de protection des sources d'eau, les coûts d'exploitation, les coûts de financement, les coûts de renouvellement et de remplacement, les coûts d'amélioration liés au captage, à l'épuration ou à l'évacuation des eaux usées ainsi que les autres coûts que précisent les règlements.

Rapports conjoints

5. (1) S'il l'estime approprié, le ministre peut ordonner à deux entités réglementées ou plus de préparer un rapport conjoint en application du paragraphe 3 (1) ou 4 (1).

Idem

(2) Le ministre peut préciser que le rapport conjoint remplace le rapport que chaque entité réglementée est tenue de préparer en application du paragraphe 3 (1) ou 4 (1), ou s'y ajoute.

Idem

(3) La présente loi s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'un rapport conjoint comme s'il s'agissait du rapport d'une seule entité réglementée.

Vérificateur municipal chargé de l'examen

(4) Le vérificateur municipal tenu, pour l'application de l'article 3 ou 4, d'examiner le rapport conjoint et de donner son opinion à son sujet est le suivant :

- a) le cas échéant, le vérificateur municipal chargé de l'unique commission de services municipaux à qui les entités réglementées qui ont préparé le rapport conjoint ont délégué leur pouvoir de fournir des services d'approvisionnement en eau ou des services relatifs aux eaux usées;
- b) si l'alinéa a) ne s'applique pas, le vérificateur municipal de l'entité réglementée ou l'autre personne que précise le ministre dans la directive donnée en vertu du paragraphe (1).

Report prepared by Minister

6. (1) The Minister may prepare a report on behalf of a regulated entity if the Minister considers it appropriate to do so.

Same

(2) The regulated entity shall reimburse the Crown for the costs incurred by the Minister in connection with the preparation of the report, in the amount determined by the Minister and within the period specified by the Minister.

Same

~~—(3) If the Minister prepares a report on behalf of a regulated entity, the entity is not required to give a report to the Minister under subsection 3 (1) or 4 (1).~~

Same

—(3) If the Minister prepares a report on behalf of a regulated entity, the entity is not required to prepare or submit a report under section 3 or 4 and the entity shall be deemed to have approved the report prepared by the Minister.

Approval of report

7. (1) The Minister may approve the contents of the report of a regulated entity or may require the entity to make specified changes to the report before approving it.

Same

(2) If the Minister requires a regulated entity to make specified changes to a report, the entity shall make the changes within the period specified by the Minister and then shall give the Minister the revised report.

Deemed approval

(3) The Minister shall be deemed to have approved the contents of a report prepared by the Minister.

Effect of approval of report

~~—8. When the Minister approves the contents of the report of a regulated entity, the estimate of the full cost of providing water services or waste water services that is set out in the report shall be deemed, for the purposes of this Act, to be the full cost of providing those services.~~

Effect of approval of report

8. The estimate of the full cost of providing water services or waste water services that is set out in the report approved by a regulated entity under section 3 or 4 shall be deemed, for the purposes of this Act, to be the full cost of providing those services.

COST RECOVERY PLAN**Cost recovery plan for water services**

~~—9. (1) Every regulated entity that provides water services to the public shall prepare a plan describing how the entity intends to pay the full cost of providing those services.~~

Rapport préparé par le ministre

6. (1) S'il l'estime approprié, le ministre peut préparer un rapport pour le compte d'une entité réglementée.

Idem

(2) L'entité réglementée rembourse la Couronne des frais engagés par le ministre relativement à la préparation du rapport, selon le montant que fixe ce dernier et dans le délai qu'il précise.

Idem

~~—(3) L'entité réglementée pour le compte de laquelle le ministre prépare un rapport n'est pas tenue de remettre un rapport au ministre en application du paragraphe 3 (1) ou 4 (1).~~

Idem

—(3) L'entité réglementée pour le compte de laquelle le ministre prépare un rapport n'est pas tenue de préparer ni de remettre celui prévu à l'article 3 ou 4 et est réputée avoir approuvé celui du ministre.

Approbation du rapport

7. (1) Le ministre peut approuver le contenu du rapport d'une entité réglementée ou peut exiger, comme condition d'approbation, qu'elle y apporte les modifications qu'il précise.

Idem

(2) L'entité réglementée dont le ministre exige qu'elle apporte les modifications qu'il précise à un rapport apporte ces modifications dans le délai qu'il précise avant de lui remettre le rapport révisé.

Présomption d'approbation

(3) Le ministre est réputé avoir approuvé le contenu du rapport qu'il a préparé.

Effet de l'approbation du rapport

~~—8. Lorsque le ministre approuve le contenu du rapport d'une entité réglementée, l'estimation du coût total de la fourniture des services d'approvisionnement en eau ou des services relatifs aux eaux usées qui figure dans le rapport est réputée, pour l'application de la présente loi, constituer le coût total de la fourniture de ces services.~~

Effet de l'approbation du rapport

8. L'estimation du coût total de la fourniture des services d'approvisionnement en eau ou des services relatifs aux eaux usées qui figure dans le rapport qu'approuve l'entité réglementée en application de l'article 3 ou 4 est réputée, pour l'application de la présente loi, constituer le coût total de la fourniture de ces services.

PLAN DE RECouvreMENT DES COÛTS**Plan de recouvrement des coûts des services d'approvisionnement en eau**

~~—9. (1) Chaque entité réglementée qui fournit au public des services d'approvisionnement en eau prépare un plan décrivant la manière dont elle entend payer le coût total de la fourniture de ces services.~~

Contents

~~—(2) The plan must meet the requirements of this Act and the regulations.~~

Form

~~—(3) The plan must be made in a form approved by the Minister.~~

Sources of revenue

~~—(4) The regulations may specify those sources of revenue that a regulated entity is, or is not, permitted to include in the plan and may impose conditions or restrictions with respect to different sources of revenue.~~

Restriction

~~—(5) The regulations may specify the maximum amount by which a regulated entity may increase the charges for the provision of the water services for any customer or class of customer over any period of time.~~

Submission

~~—(6) The regulated entity shall give the plan to the Minister no later than six months after the Minister approves the report under section 7 or gives the regulated entity the report prepared by the Minister under section 6.~~

Cost recovery plan for water services

9. (1) Every regulated entity that provides water services to the public shall prepare and approve a plan describing how the entity intends to pay the full cost of providing those services.

Auditor's review

(2) The regulated entity shall not approve the plan before giving the plan to the municipal auditor for review and receiving the written opinion of the municipal auditor on the plan.

Same

(3) The opinion of the municipal auditor shall address the prescribed matters, contain the prescribed information and be in the prescribed form and shall be submitted to the regulated entity by the date specified by the regulated entity, which shall not be later than 30 days before the regulated entity is required to submit its plan to the Minister.

Plan submitted to Minister

(4) The regulated entity shall submit the approved plan and the municipal auditor's opinion on it to the Minister by the day that is six months after,

- (a) the date prescribed for the purpose of subsection 3 (4);
- (b) if an extension is granted for the purpose of subsection 3 (4), the extended date; or
- (c) if the Minister prepared a report on behalf of the entity, the date the Minister gave the report to the entity.

Contenu

~~—(2) Le plan satisfait aux exigences de la présente loi et des règlements.~~

Forme

~~—(3) Le plan est préparé sous la forme qu'approuve le ministre.~~

Sources de revenu

~~—(4) Les règlements peuvent préciser les sources de revenu qu'une entité réglementée est autorisée, ou n'est pas autorisée, à inclure dans le plan et peuvent imposer des conditions ou des restrictions à leur égard.~~

Restriction

~~—(5) Les règlements peuvent préciser l'augmentation maximale qu'une entité réglementée peut appliquer aux frais de fourniture des services d'approvisionnement exigés d'un client ou d'une catégorie de clients au cours d'une période donnée.~~

Remise du plan

~~—(6) L'entité réglementée remet son plan au ministre au plus tard six mois après qu'il a approuvé le rapport en vertu de l'article 7 ou lui a remis le rapport qu'il a préparé pour son compte en vertu de l'article 6.~~

Plan de recouvrement des coûts des services d'approvisionnement en eau

9. (1) Chaque entité réglementée qui fournit au public des services d'approvisionnement en eau prépare et approuve un plan décrivant comment elle entend payer le coût total de la fourniture de ces services.

Examen du vérificateur

(2) L'entité réglementée ne doit pas approuver le plan avant de l'avoir soumis à l'examen du vérificateur municipal et d'avoir reçu l'opinion écrite de celui-ci à son sujet.

Idem

(3) L'opinion du vérificateur municipal porte sur les questions, contient les renseignements et est rédigée selon la formule prescrits et est remise à l'entité réglementée au plus tard à la date qu'elle précise, laquelle précède d'au moins 30 jours le moment où elle est tenue de remettre son plan au ministre.

Plan remis au ministre

(4) L'entité réglementée remet au ministre le plan approuvé et l'opinion du vérificateur municipal à son sujet au plus tard le jour qui tombe six mois après :

- a) soit la date prescrite pour l'application du paragraphe 3 (4);
- b) soit, si une prorogation est accordée pour l'application du paragraphe 3 (4), la nouvelle date;
- c) soit, si le ministre a préparé un rapport pour le compte de l'entité, la date où il le lui a remis.

Contents

(5) The plan must meet the requirements of this Act and the regulations.

Form

(6) The plan must be made in a form approved by the Minister.

Sources of revenue

(7) The regulations may specify those sources of revenue that a regulated entity is, or is not, permitted to include in the plan and may impose conditions or restrictions with respect to different sources of revenue.

Restriction

(8) The regulations may specify the maximum amount by which a regulated entity may increase the charges for the provision of the water services for any customer or class of customer over any period of time.

Cost recovery plan for waste water services

~~—10. (1) Every regulated entity that provides waste water services to the public shall prepare a plan describing how the entity intends to pay the full cost of providing those services.~~

Contents

~~—(2) The plan must meet the requirements of this Act and the regulations.~~

Form

~~—(3) The plan must be made in a form approved by the Minister.~~

Sources of revenue

~~—(4) The regulations may specify those sources of revenue that a regulated entity is, or is not, permitted to include in the plan and may impose conditions or restrictions with respect to different sources of revenue.~~

Restriction

~~—(5) The regulations may specify the maximum amount by which a regulated entity may increase the charges for the provision of the waste water services for any customer or class of customer over any period of time.~~

Submission

~~—(6) The regulated entity shall give the plan to the Minister no later than six months after the Minister approves the report under section 7 or gives the regulated entity the report prepared by the Minister under section 6.~~

Cost recovery plan for waste water services

10. (1) Every regulated entity that provides waste water services to the public shall prepare and approve a plan describing how the entity intends to pay the full cost of providing those services.

Auditor's review

(2) The regulated entity shall not approve the plan before giving the plan to the municipal auditor for review

Contenu

(5) Le plan satisfait aux exigences de la présente loi et des règlements.

Forme

(6) Le plan est préparé sous la forme qu'approuve le ministre.

Sources de revenu

(7) Les règlements peuvent préciser les sources de revenu qu'une entité réglementée est autorisée, ou n'est pas autorisée, à inclure dans le plan et peuvent imposer des conditions ou des restrictions à leur égard.

Restriction

(8) Les règlements peuvent préciser l'augmentation maximale qu'une entité réglementée peut appliquer aux frais de fourniture des services d'approvisionnement en eau exigés d'un client ou d'une catégorie de clients au cours d'une période donnée.

Plan de recouvrement des coûts des services relatifs aux eaux usées

~~—10. (1) Chaque entité réglementée qui fournit au public des services relatifs aux eaux usées prépare un plan décrivant comment elle entend payer le coût total de la fourniture de ces services.~~

Contenu

~~—(2) Le plan satisfait aux exigences de la présente loi et des règlements.~~

Forme

~~—(3) Le plan est préparé sous la forme qu'approuve le ministre.~~

Sources de revenu

~~—(4) Les règlements peuvent préciser les sources de revenu qu'une entité réglementée est autorisée, ou n'est pas autorisée, à inclure dans le plan et peuvent imposer des conditions ou des restrictions à leur égard.~~

Restriction

~~—(5) Les règlements peuvent préciser l'augmentation maximale qu'une entité réglementée peut appliquer aux frais de fourniture des services relatifs aux eaux usées exigés d'un client ou d'une catégorie de clients au cours d'une période donnée.~~

Remise du plan

~~—(6) L'entité réglementée remet son plan au ministre au plus tard six mois après qu'il a approuvé le rapport en vertu de l'article 7 ou lui a remis le rapport qu'il a préparé pour son compte en vertu de l'article 6.~~

Plan de recouvrement des coûts des services relatifs aux eaux usées

10. (1) Chaque entité réglementée qui fournit au public des services relatifs aux eaux usées prépare et approuve un plan décrivant comment elle entend payer le coût total de la fourniture de ces services.

Examen du vérificateur

(2) L'entité réglementée ne doit pas approuver le plan avant de l'avoir soumis à l'examen du vérificateur mu-

and receiving the written opinion of the municipal auditor on the plan.

Same

(3) The opinion of the municipal auditor shall address the prescribed matters, contain the prescribed information and be in the prescribed form and shall be submitted to the regulated entity by the date specified by the regulated entity, which shall not be later than 30 days before the regulated entity is required to submit its plan to the Minister.

Plan submitted to Minister

(4) The regulated entity shall submit the approved plan and the municipal auditor's opinion on it to the Minister by the day that is six months after:

- (a) the date prescribed for the purpose of subsection 4 (4);
- (b) if an extension is granted for the purpose of subsection 4 (4), the extended date; or
- (c) if the Minister prepared a report on behalf of the entity, the date the Minister gave the report to the entity.

Contents

(5) The plan must meet the requirements of this Act and the regulations.

Form

(6) The plan must be made in a form approved by the Minister.

Sources of revenue

(7) The regulations may specify those sources of revenue that a regulated entity is, or is not, permitted to include in the plan and may impose conditions or restrictions with respect to different sources of revenue.

Restriction

(8) The regulations may specify the maximum amount by which a regulated entity may increase the charges for the provision of the waste water services for any customer or class of customer over any period of time.

Joint plans

11. (1) The Minister may direct two or more regulated entities to prepare a joint plan under section 9 or 10 if the Minister considers it appropriate to do so.

Same

(2) The Minister may specify that the joint plan is required in lieu of, or in addition to, a plan from each of the regulated entities under section 9 or 10.

Same

(3) This Act applies, with necessary modifications, with respect to a joint plan as if it were a plan of a single regulated entity.

Municipal auditor who reviews joint plan

(4) The municipal auditor who is required to review and provide an opinion on the joint plan for the purpose of section 9 or 10 shall be,

municipal et d'avoir reçu l'opinion écrite de celui-ci à son sujet.

Idem

(3) L'opinion du vérificateur municipal porte sur les questions, contient les renseignements et est rédigée selon la formule prescrits et est remise à l'entité réglementée au plus tard à la date qu'elle précise, laquelle précède d'au moins 30 jours le moment où elle est tenue de remettre son plan au ministre.

Plan remis au ministre

(4) L'entité réglementée remet au ministre le plan approuvé et l'opinion du vérificateur municipal à son sujet au plus tard le jour qui tombe six mois après :

- a) soit la date prescrite pour l'application du paragraphe 4 (4);
- b) soit, si une prorogation est accordée pour l'application du paragraphe 4 (4), la nouvelle date;
- c) soit, si le ministre a préparé un rapport pour le compte de l'entité, la date où il le lui a remis.

Contenu

(5) Le plan satisfait aux exigences de la présente loi et des règlements.

Forme

(6) Le plan est préparé sous la forme qu'approuve le ministre.

Sources de revenu

(7) Les règlements peuvent préciser les sources de revenu qu'une entité réglementée est autorisée, ou n'est pas autorisée, à inclure dans le plan et peuvent imposer des conditions ou des restrictions à leur égard.

Restriction

(8) Les règlements peuvent préciser l'augmentation maximale qu'une entité réglementée peut appliquer aux frais de fourniture des services relatifs aux eaux usées exigés d'un client ou d'une catégorie de clients au cours d'une période donnée.

Plans conjoints

11. (1) S'il l'estime approprié, le ministre peut ordonner à deux entités réglementées ou plus de préparer un plan conjoint en application de l'article 9 ou 10.

Idem

(2) Le ministre peut préciser que le plan conjoint remplace le plan que chaque entité réglementée est tenue de préparer en application de l'article 9 ou 10, ou s'y ajoute.

Idem

(3) La présente loi s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'un plan conjoint comme s'il s'agissait du plan d'une seule entité réglementée.

Vérificateur municipal chargé de l'examen

(4) Le vérificateur municipal tenu, pour l'application de l'article 9 ou 10, d'examiner le plan conjoint et de donner son opinion à son sujet est le suivant :

(a) if the regulated entities that prepared the joint plan have delegated their authority to provide water services or waste water services to the same municipal service board, the municipal auditor who is responsible for that board;

(b) if clause (a) does not apply, the municipal auditor of one of the regulated entities or any other person, as specified by the Minister in the direction given under subsection (1).

Plan prepared by Minister

12. (1) The Minister may prepare a plan on behalf of a regulated entity if the Minister considers it appropriate to do so.

Same

(2) The regulated entity shall reimburse the Crown for the costs incurred by the Minister in connection with the preparation of the plan, in the amount determined by the Minister and within the period specified by the Minister.

Same

~~—(3) If the Minister prepares a plan on behalf of a regulated entity, the entity is not required to give the Minister a plan under section 9 or 10.~~

Same

(3) If the Minister prepares a plan on behalf of a regulated entity, the entity is not required to prepare or submit a plan under section 9 or 10 and the entity shall be deemed to have approved the plan prepared by the Minister.

Approval of plan

~~—13. (1) The Minister may approve the contents of the plan of a regulated entity or may require the entity to make specified changes to the plan before approving it.~~

Same

~~—(2) If the Minister requires a regulated entity to make specified changes to a plan, the entity shall make the changes within the period specified by the Minister and then shall give the Minister the revised plan.~~

Deemed approval

~~—(3) The Minister shall be deemed to have approved the contents of a plan prepared by the Minister.~~

Charges to customers increased beyond prescribed limits

13. (1) A regulated entity may increase the charges to any customer or class of customer for the provision of water services or waste water services beyond the limit prescribed under section 9 or 10 with the written approval of the Minister under subsection (2).

Minister's approval

(2) The Minister may approve the requested increase in the charges or may approve a lower increase in the charges than that requested by the regulated entity if the Minister is of the opinion that,

a) le cas échéant, le vérificateur municipal chargé de l'unique commission de services municipaux à qui les entités réglementées qui ont préparé le plan conjoint ont délégué leur pouvoir de fournir des services d'approvisionnement en eau ou des services relatifs aux eaux usées;

b) si l'alinéa a) ne s'applique pas, le vérificateur municipal de l'entité réglementée ou l'autre personne que précise le ministre dans la directive donnée en vertu du paragraphe (1).

Plan préparé par le ministre

12. (1) S'il l'estime approprié, le ministre peut préparer un plan pour le compte d'une entité réglementée.

Idem

(2) L'entité réglementée rembourse la Couronne des frais engagés par le ministre relativement à la préparation du plan, selon le montant que fixe ce dernier et dans le délai qu'il précise.

Idem

~~—(3) L'entité réglementée pour le compte de laquelle le ministre prépare un plan n'est pas tenue de remettre un plan au ministre en application de l'article 9 ou 10.~~

Idem

(3) L'entité réglementée pour le compte de laquelle le ministre prépare un plan n'est pas tenue de préparer ni de remettre celui prévu à l'article 9 ou 10 et est réputée avoir approuvé celui du ministre.

Approbation du plan

~~—13. (1) Le ministre peut approuver le contenu du plan d'une entité réglementée ou peut exiger, comme condition d'approbation, qu'elle y apporte les modifications qu'il précise.~~

Idem

~~—(2) L'entité réglementée dont le ministre exige qu'elle apporte les modifications qu'il précise à un plan apporte ces modifications dans le délai qu'il précise avant de lui remettre le plan révisé.~~

Présomption d'approbation

~~—(3) Le ministre est réputé avoir approuvé le contenu du plan qu'il a préparé.~~

Augmentation des frais exigés des clients au-delà des limites prescrites

13. (1) Avec l'approbation écrite du ministre visée au paragraphe (2), l'entité réglementée peut augmenter les frais de fourniture des services d'approvisionnement en eau ou des services relatifs aux eaux usées exigés d'un client ou d'une catégorie de clients au-delà de la limite prescrite en application de l'article 9 ou 10.

Approbation du ministre

(2) Le ministre peut approuver l'augmentation des frais que demande l'entité réglementée ou une augmentation inférieure s'il est d'avis que, selon le cas :

(a) the regulated entity's approved cost recovery plan requires the increase to pay for the full costs of providing water services or waste water services; or

(b) it is in the public interest to increase the charges.

Conditions

(3) The Minister may attach conditions to an approval under subsection (2).

Effect of approval of plan

14. A regulated entity shall implement its approved cost recovery plan and shall do so no later than the date specified by regulation.

OTHER REPORTING REQUIREMENTS

Periodic reports to the Minister

15. (1) Every regulated entity shall give the Minister progress reports, at such intervals as may be prescribed by regulation, concerning the implementation of its approved cost recovery plan.

Auditor's review

(1.1) The regulated entity shall not give the Minister a progress report before giving the report to the municipal auditor for review and receiving the written opinion of the municipal auditor on the report.

Same

(1.2) The opinion of the municipal auditor shall address any matters that, in the opinion of the auditor, should be brought to the attention of the regulated entity regarding its implementation of or actions with respect to its cost recovery plan, and other prescribed matters, shall contain the prescribed information, shall be in the prescribed form and shall be submitted to the regulated entity by the date specified by the regulated entity, which shall not be later than 30 days before the regulated entity is required to submit the progress report to the Minister.

Same

(1.3) Each report must be accompanied by the municipal auditor's opinion on it.

Contents

(2) Each report must contain the information required by regulation.

Form

(3) Each report must be made in a form approved by the Minister.

Other information

(4) Every regulated entity shall give the Minister such information as the Minister may request concerning the provision of water services and waste water services to the public and shall do so within the period specified by the Minister.

Inspection and audit

16. Upon request, every regulated entity shall prompt-

a) le plan de recouvrement des coûts approuvé de l'entité réglementée justifie l'augmentation aux fins du recouvrement du coût total de la fourniture des services d'approvisionnement en eau ou des services relatifs aux eaux usées;

b) l'augmentation des frais est dans l'intérêt public.

Conditions

(3) Le ministre peut assortir de conditions l'approbation visée au paragraphe (2).

Effet de l'approbation du plan

14. L'entité réglementée met en oeuvre son plan de recouvrement des coûts approuvé, dans le délai que précèdent les règlements.

AUTRES EXIGENCES EN MATIÈRE D'INFORMATION À FOURNIR

Rapports périodiques

15. (1) Chaque entité réglementée remet au ministre des rapports d'étape, aux intervalles que prescrivent les règlements, sur la mise en oeuvre de son plan de recouvrement des coûts approuvé.

Examen du vérificateur

(1.1) L'entité réglementée ne doit pas remettre au ministre un rapport d'étape avant de l'avoir soumis à l'examen du vérificateur municipal et d'avoir reçu l'opinion écrite de celui-ci à son sujet.

Idem

(1.2) L'opinion du vérificateur municipal porte sur les questions qui, à son avis, doivent être signalées à l'entité réglementée relativement à la mise en oeuvre de son plan de recouvrement des coûts ou aux mesures qu'elle prend à cet égard. En outre, elle porte sur les autres questions, contient les renseignements et est rédigée selon la formule prescrits et est remise à l'entité réglementée au plus tard à la date qu'elle précise, laquelle précède d'au moins 30 jours le moment où elle est tenue de remettre son rapport d'étape au ministre.

Idem

(1.3) Chaque rapport est accompagné de l'opinion du vérificateur municipal à son sujet.

Contenu

(2) Chaque rapport contient les renseignements qu'exigent les règlements.

Forme

(3) Chaque rapport est préparé sous la forme qu'approuve le ministre.

Autres renseignements

(4) Chaque entité réglementée remet au ministre, dans le délai qu'il précise, les renseignements qu'il demande concernant la fourniture au public de services d'approvisionnement en eau et de services relatifs aux eaux usées.

Examen et vérification

16. Sur demande, chaque entité réglementée met

ly make its records concerning the provision of water services and waste water services to the public available to the Minister for inspection and audit.

REVISIONS TO REPORTS AND PLANS

Revised report to Minister

17. (1) A regulated entity shall prepare a revised report setting out its estimate of the full cost of providing water services or waste water services to the public,

- (a) if the entity has reasonable grounds to believe that the estimate does not reflect the full cost of providing the services, as a result of a change in circumstances;
- (b) if, as a result of a change in circumstances, any other information in the report needs to be updated or corrected;
- (c) if the requirements set out in the regulations governing the preparation of the report change; or
- (d) if the Minister directs the entity to revise its report or to make specified changes to the report.

Same

(2) The regulated entity shall give the revised report to the Minister within the period specified in the regulations or, if the Minister has directed the entity to revise its report or make specified changes to the report under clause (1) (d) and has specified a different period in the direction, within the period specified in the direction.

Same

(3) Sections 3 to 6, 20 and 21 apply, with necessary modifications, with respect to the revised report.

~~Revised cost recovery plan~~

~~—18. (1) A regulated entity shall prepare a revised plan describing how the entity intends to pay the full cost of providing water services or waste water services to the public,~~

- ~~—(a) if the entity is required to revise its estimate of the full cost of providing the services;~~
- ~~—(b) if, as a result of a change in circumstances, the plan needs to be changed;~~
- ~~—(c) if the requirements set out in the regulations governing the preparation of the plan change; or~~
- ~~—(d) if the Minister directs the entity to revise the plan or to make specified changes to the plan.~~

Same

~~—(2) The regulated entity shall give the revised plan to the Minister within the period specified in the regulations.~~

Same

~~—(3) Sections 9 to 12, 20 and 21 apply, with necessary modifications, with respect to the revised plan.~~

promptement ses dossiers concernant la fourniture au public de services d'approvisionnement en eau et de services relatifs aux eaux usées à la disposition du ministre aux fins d'examen et de vérification.

RAPPORTS ET PLANS RÉVISÉS

Rapport révisé

17. (1) L'entité réglementée révisé son rapport énonçant son estimation du coût total de la fourniture au public de services d'approvisionnement en eau ou de services relatifs aux eaux usées dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

- a) elle a des motifs raisonnables de croire que l'estimation ne correspond pas au coût total de la fourniture des services par suite d'un changement de circonstances;
- b) d'autres renseignements contenus dans le rapport ont besoin d'être mis à jour ou corrigés par suite d'un changement de circonstances;
- c) les exigences énoncées dans les règlements régissant la préparation du rapport ont changé;
- d) le ministre ordonne à l'entité de réviser son rapport ou d'y apporter les modifications qu'il précise.

Idem

(2) L'entité réglementée remet le rapport révisé au ministre dans le délai que précisent les règlements ou, s'il lui ordonne de le réviser ou d'y apporter les modifications précisées en vertu de l'alinéa (1) d), dans le délai qu'il précise dans la directive, le cas échéant.

Idem

(3) Les articles 3 à 6, 20 et 21 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard du rapport révisé.

~~Plan de recouvrement des coûts révisé~~

~~—18. (1) L'entité réglementée révisé son plan décrivant la manière dont elle entend payer le coût total de la fourniture au public de services d'approvisionnement en eau et de services relatifs aux eaux usées dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :~~

- ~~—a) l'entité est tenue de réviser son estimation du coût total de la fourniture des services;~~
- ~~—b) le plan a besoin d'être modifié par suite d'un changement de circonstances;~~
- ~~—c) les exigences énoncées dans les règlements régissant la préparation du plan ont changé;~~
- ~~—d) le ministre ordonne à l'entité de réviser son plan ou d'y apporter les modifications qu'il précise.~~

Idem

~~—(2) L'entité réglementée remet le plan révisé au ministre dans le délai que précisent les règlements.~~

Idem

~~—(3) Les articles 9 à 12, 20 et 21 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard du plan révisé.~~

Revised cost recovery plan

18. (1) A regulated entity shall prepare a revised plan describing how the entity intends to pay the full cost of providing water services or waste water services to the public.

- (a) if the entity is required to revise its estimate of the full cost of providing the services;
- (b) if, as a result of a change in circumstances, the plan needs to be changed;
- (c) if the requirements set out in the regulations governing the preparation of the plan change; or
- (d) if the Minister directs the entity to revise the plan or to make specified changes to the plan.

Same

(2) The regulated entity shall give the revised plan to the Minister within the period specified in the regulations or, if the Minister has directed the entity to revise its plan or make specified changes to the plan under clause (1) (d) and has specified a different period in the direction, within the period specified in the direction.

Same

(3) Sections 9 to 13, 20 and 21 apply, with necessary modifications, with respect to the revised plan.

Approvals

19. (1) Sections 7 and 8 apply, with necessary modifications, with respect to a revised report.

Same

(2) Sections 13 and 14 apply, with necessary modifications, with respect to a revised plan.

ENFORCEMENT

Extension of deadlines

~~— 20. (1) The Minister may, by order, extend the deadline by which a regulated entity is required to submit a report under subsection 3 (1) or 4 (1) and may make the order before or after the deadline under the applicable subsection has passed.~~

Same

~~— (2) An extension under subsection (1) cannot extend beyond six months after the deadline specified in subsection 3 (1) or 4 (1), whichever applies.~~

Same, cost recovery plan

~~— (3) Upon request, the Minister may extend the deadline by which a regulated entity is required to submit a cost recovery plan under subsection 9 (6) or 10 (6).~~

Extension of deadlines

20. (1) The Minister may, by order, extend the deadline by which a regulated entity is required to submit a report or plan under this Act and may make the order before or after the deadline has passed.

Plan de recouvrement des coûts révisé

18. (1) L'entité réglementée révisé son plan décrivant comment elle entend payer le coût total de la fourniture au public des services d'approvisionnement en eau ou des services relatifs aux eaux usées dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

- a) l'entité est tenue de réviser son estimation du coût total de la fourniture des services;
- b) le plan a besoin d'être modifié par suite d'un changement de circonstances;
- c) les exigences énoncées dans les règlements régissant la préparation du plan ont changé;
- d) le ministre ordonne à l'entité de réviser son plan ou d'y apporter les modifications qu'il précise.

Idem

(2) L'entité réglementée remet le plan révisé au ministre dans le délai que précisent les règlements ou, s'il lui ordonne de le réviser ou d'y apporter les modifications précisées en vertu de l'alinéa (1) d), dans le délai qu'il précise dans la directive, le cas échéant.

Idem

(3) Les articles 9 à 13, 20 et 21 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard du plan révisé.

Approbations

19. (1) Les articles 7 et 8 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'un rapport révisé.

Idem

(2) Les articles 13 et 14 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'un plan révisé.

EXÉCUTION

Prorogation des délais

~~— 20. (1) Le ministre peut, par arrêté, proroger le délai dans lequel une entité réglementée est tenue de présenter un rapport en application du paragraphe 3 (1) ou 4 (1), et ce, avant ou après l'expiration du délai prévu au paragraphe applicable.~~

Idem

~~— (2) La prorogation visée au paragraphe (1) ne peut pas s'étendre sur plus de six mois après le délai prévu au paragraphe 3 (1) ou 4 (1), selon le cas.~~

Idem : plan de recouvrement des coûts

~~— (3) Sur demande, le ministre peut proroger le délai dans lequel une entité réglementée est tenue de présenter un plan de recouvrement des coûts en application du paragraphe 9 (6) ou 10 (6).~~

Prorogation des délais

20. (1) Le ministre peut, par arrêté, proroger le délai dans lequel une entité réglementée est tenue de présenter un rapport ou un plan en application de la présente loi, et ce, avant ou après l'expiration du délai.

Same

(2) An extension to a deadline to submit a report under section 3 or 4 shall not exceed six months.

Minister's orders

21. (1) This section applies if, in the opinion of the Minister, any of the following circumstances exist:

1. A regulated entity is not implementing its approved cost recovery plan.
2. A regulated entity is not taking all necessary steps to pay the full cost of providing water services or waste water services, as the case may be, to the public.

Same

(2) The Minister may order a regulated entity to do or refrain from doing such things as the Minister considers advisable to ensure that the entity pays the full cost of providing water services or waste water services, as the case may be, to the public.

Same

(3) Without limiting the generality of subsection (2), an order may require the regulated entity to generate revenue in a specified manner or from a specified source to pay all or part of the cost of providing the services and to make specified or necessary amendments to existing contracts, resolutions or by-laws.

GENERAL

Financial management

22. Every regulated entity shall establish and maintain a dedicated reserve account that segregate from its general revenues the revenue allocated in its approved cost recovery plan to pay the full cost (including operating and capital costs) (including source protection costs and operating and capital costs) of providing water services or waste water services, and shall do so in accordance with the regulations.

Delegation

23. The Minister may, in writing, delegate any of his or her powers or duties under this Act (including the power to give directions and make orders) to any person or entity, subject to such conditions or restrictions as the Minister considers appropriate.

Regulations

24. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing those things that are required or permitted by this Act to be prescribed or done by regulation;

Idem

(2) La prorogation du délai de présentation d'un rapport prévu à l'article 3 ou 4 ne peut pas s'étendre sur plus de six mois.

Arrêtés du ministre

21. (1) Le présent article s'applique si le ministre est d'avis que l'une ou l'autre des circonstances suivantes existe :

1. Une entité réglementée ne met pas en oeuvre son plan de recouvrement des coûts approuvé.
2. Une entité réglementée ne prend pas toutes les mesures nécessaires pour payer le coût total de la fourniture au public de services d'approvisionnement en eau ou de services relatifs aux eaux usées, selon le cas.

Idem

(2) Le ministre peut, par arrêté, ordonner à une entité réglementée, selon ce qu'il estime souhaitable, de prendre ou de s'abstenir de prendre les mesures qu'il précise pour faire en sorte qu'elle paie le coût total de la fourniture au public de services d'approvisionnement en eau ou de services relatifs aux eaux usées, selon le cas.

Idem

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), l'arrêté peut exiger de l'entité réglementée qu'elle produise des revenus d'une manière ou d'une source précisée afin de payer tout ou partie du coût de la fourniture des services et qu'elle apporte les modifications précisées ou nécessaires à ses contrats, résolutions ou règlements administratifs existants.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Gestion financière

22. Chaque entité réglementée crée et tient, conformément aux règlements, un compte de réserve spécial afin de gérer séparément de ses revenus généraux les revenus que son plan de recouvrement des coûts approuvé affecte au paiement total du coût, y compris les coûts d'exploitation et en capital y compris les coûts de protection des sources d'eau, d'exploitation et en capital, de la fourniture de services d'approvisionnement en eau ou de services relatifs aux eaux usées.

Délégation

23. Le ministre peut, par écrit, déléguer à une personne ou entité les pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi, y compris le pouvoir de donner des directives et de prendre des arrêtés, sous réserve des conditions ou restrictions qu'il estime appropriées.

Règlements

24. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire tout ce que la présente loi exige ou permet de faire ou de prescrire par règlement;

- (b) exempting a regulated entity from any requirement of this Act or a regulation, subject to such conditions or restrictions as may be prescribed;
- (c) prescribing accounting standards and rules to be used in connection with the preparation of any report or plan required under this Act.

Scope of regulations

(2) A regulation may be general or particular in its application.

Classes

(3) A regulation may create different classes and may impose different requirements, conditions or restrictions on or relating to each class.

Same

(4) A class may be defined with respect to any attribute, quality or characteristic or any combination of them, and may be defined to consist of or to include or exclude any specified member, whether or not with the same attributes, qualities or characteristics.

Adoption of codes in regulations

(5) A regulation may adopt by reference, in whole or in part, with such changes as the Lieutenant Governor in Council considers necessary, any document, including a code, formula, standard, protocol or procedure, and may require compliance with any document so adopted.

Amendments to codes

(6) The power to adopt by reference and require compliance with a document in subsection (5) includes the power to adopt such a document as it may be amended from time to time.

When effective

(7) The adoption of an amendment to a document that has been adopted by reference comes into effect upon the ministry of the Minister publishing notice of the amendment in *The Ontario Gazette* or in the Registry established under the *Environmental Bill of Rights, 1993*.

Retroactivity

(8) A regulation is, if it so provides, effective with reference to a period before it is filed.

Commencement

25. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

26. The short title of this Act is the *Sustainable Water and Sewage Systems Act, 2002*.

- b) dispenser une entité réglementée d'une exigence de la présente loi ou d'un règlement, sous réserve des conditions ou restrictions prescrites;
- c) prescrire les normes et les règles comptables applicables à la préparation des rapports ou des plans exigés par la présente loi.

Portée des règlements

(2) Les règlements peuvent avoir une portée générale ou particulière.

Catégories

(3) Les règlements peuvent créer des catégories différentes et peuvent imposer des exigences, des conditions ou des restrictions différentes pour chacune d'elles ou relativement à chacune d'elles.

Idem

(4) Une catégorie peut être définie en fonction d'un attribut, d'une qualité ou d'une caractéristique, ou d'une combinaison de ceux-ci, et peut être définie de manière à se composer des membres précisés, qu'ils possèdent ou non les mêmes attributs, qualités ou caractéristiques, ou à inclure ou à exclure ces membres.

Adoption de codes dans les règlements

(5) Un règlement peut adopter par renvoi, avec les modifications que le lieutenant-gouverneur en conseil juge nécessaires, tout ou partie d'un document, y compris un code, une formule, une norme, un protocole ou une procédure, et en exiger l'observation.

Modification de codes

(6) Le pouvoir d'adopter un document par renvoi et d'en exiger l'observation en vertu du paragraphe (5) comprend celui de l'adopter dans ses versions successives.

Prise d'effet

(7) L'adoption d'une modification apportée à un document qui a été adopté par renvoi prend effet lorsque le ministère du ministre publie un avis de la modification dans la *Gazette de l'Ontario* ou dans le registre établi en application de la *Charte des droits environnementaux de 1993*.

Rétroactivité

(8) Les règlements qui comportent une disposition en ce sens ont un effet rétroactif.

Entrée en vigueur

25. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

26. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2002 sur la durabilité des réseaux d'eau et d'égouts*.